



Consejo Económico y Social

Distr.
LIMITADA

E/CONF.79/L.57 (ABSTRACT)
14 julio 1987

ESPAÑOL Y FRANCÉS ÚNICAMENTE

QUINTA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE LA NORMALIZACIÓN DE LOS NOMBRES
GEOGRÁFICOS

Montreal, 18 a 31 de agosto de 1987
Tema 9 a) del programa provisional*

EXONIMOS: CATEGORIAS Y GRADO DE USO DE LOS EXONIMOS

Observaciones sobre las cuestiones que afectan la formación de las
categorías y grado de uso de los exónimos**

Monografía presentada por la República Democrática Alemana

En principio, los exónimos pueden dividirse en dos categorías:

- 1) Los nombres geográficos políticos, como los nombres de los Estados, las unidades administrativas, las capitales, otros pueblos y ciudades y las obras construidas por la mano del hombre.
- 2) Los nombres geográficos físicos, como los nombres de montañas, montes, elevaciones, mesetas, valles, comarcas, penínsulas, islas, cabos, lagos, ríos, glaciares, bosques y selvas, mares, desiertos y otros accidentes geográficos.

La determinación correcta de los exónimos contribuye considerablemente al respeto de la soberanía de los Estados y al entendimiento entre los pueblos.

En la República Democrática Alemana se han realizado estudios sobre la producción correcta y uniforme de los exónimos y sobre su reducción. Como resultado de esos estudios se publicó en 1983 el "Registro de exónimos y otros nombres geográficos en idioma alemán para uso en los trabajos cartográficos de la República Democrática Alemana".

* E/CONF.79/1.

** Monografía preparada por Erfried Haack, Asesor Científico de la Administración de Geodesia y Cartografía del Ministerio del Interior.